එදිනෙදා චීන බස

每日汉语

僧伽罗语 05

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

05

එදිනෙදා චීන බස

每日汉语

中国国际广播出版社

目录 / පටුන

第二十二课　在服装市场

22වැනි පාඩම　රෙදිපිළි වෙළඳසැලකදී 1

第二十三课　在百货商店

23වැනි පාඩම　බහුභාණ්ඩ වෙළඳසැලකදී 13

第二十四课　在书店

24වැනි පාඩම　පොත් සාප්පුවකදී 26

第二十五课　出行

25වැනි පාඩම　ඇවිදීමේදී 37

第二十六课　坐汽车

26වැනි පාඩම　බසයෙන් ගමන් කිරීමේදී 48

第二十七课　打车

27වැනි පාඩම　කුලී රථයෙන් ගමන් කිරීමේදී 59

目录 / පටුන

第二十八课　坐火车
28වැනි පාඩම　දුම්රියෙන් ගමන් කිරීමේදී 70

第二十九课　坐飞机
29වැනි පාඩම　ගුවන් ගමනකදී 81

第三十课　开车旅行
30වැනි පාඩම　මෝටර් රථයෙන් ගමන් කිරීමේදී 93

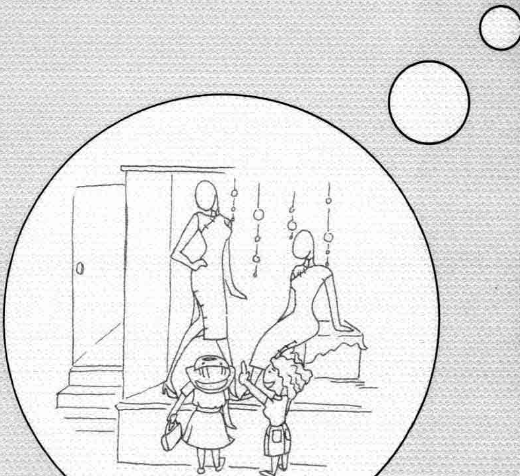
第三十一课　汉语特点简介
31වැනි පාඩම　චීන බස ගතිලක්ෂණය 106

第三十二课　在旅行社
32වැනි පාඩම　සංචාරක සමාජයේ සේවයයේදී 116

第三十三课　在邮局
33වැනි පාඩම　තැපැල් කාර්යාලයේදී 128

第二十二课　在服装市场

22වැනි පාඩම　රෙදිපිළි වෙළඳසැලකදී



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

ෂෙංලි: ආයුබෝවන් ! 你好 මම ෂෙංලි.

රවිමල්: 你好, ආයුබෝවන් ! මම රවිමල්. ප්‍රිය අසන්නෙනි ඒදිනෙදා චීන බස වැඩසටහන්නින් අප යළි සමග ඔබ හමු වෙන්නවා.

ෂෙංලි: පසුගිය පාඩමෙන් අපි දුරකථන මාර්ගයෙන් භාණ්ඩ මිළ දී ගැනීමේදී භාවිතා කරන වචන හා යෙදුම් ඉගෙන ගත්තා

රවිමල්: ඔව් අවන්හලකට යන්නෙ නැතුව ගෙදර ඉඳලාම අපි පීසා රොටියක් ඇණවුම් කළා.

ෂෙංලි: අපි ඒ යෙදුම් මතක් කර ගනිමුථ 我要订个比萨饼。 මට අවශ්‍යයි ඇණවුම් කරන්න පීසා රොටියක්.

රවිමල්: 我要订个比萨饼。

ෂෙංලි: 怎么付钱呢? කොහොම ද සල්ලි ගෙවන්නේ ?

රවිමල්: 怎么付钱呢?

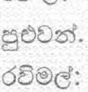
ෂෙංලි: 可以货到付款。භාණ්ඩය ගෙන ආ පසු මුදල් ගෙවන්න පුළුවන්.

රවිමල්: 可以货到付款。

ෂෙංලි: 你说一个时间。ඔයා වෙලාවක් කියන්න.

රවිමල්: 你说一个时间。

ෂෙංලි: අද පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාද.



完整对话 සම්පූර්ණ සංවාදය

对话一 පළමු සංවාදය

A: 喂，你好。我要订一个比萨饼。 හෙළෝ මට අවශ්‍යයි ඇණවුම් කරන්න පීසා රොටියක්.

B: 大的还是小的? ලොකු එකක් ද හෝ පොඩි එකක් ද?

A: 可以。ඔව් පළුවන්.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 您是交现金还是刷卡? ඔබ මුදලින් ගෙවනවා ද ණයවර පතක් භාවිත කරනවා ද?

B: 我刷信用卡。මම ණයවර පත භාවිත කරනවා.

A: 请您在这里签字。කරුණාකර, ඔබ මෙහි ඔබේ නම ලියන්න.

B: 好的。හරි.

රවිමල්: දැන් අද පාඩමේ මූලික අවධානය යොමු කරන කරුණු.

今日关键 අද පාඩමෙන් අවධානය

Wǒ de qián bāo diū le.
我的 钱 包 丢 了。
මගේ පසුම්බිය නැති වුණා.

Wǒ de yín háng kǎ yě diū le.
我的银 行 卡也丢 了。
මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

Nà nǐ gǎn kuài guà shī ba.
那你赶 快 挂 失 吧。
ඔයා දැන් හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න.

Yí gè xīng qī yǐ hòu lái qǔ.
一个 星 期以 后 来 取。

සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

රවිමල්: ඊයේ මම 海淀 (බෙයිජිං නගරයේ දිස්ත්‍රික්කයක නම) දිස්ත්‍රික්කයේ විශ්ව විද්‍යාලයකට ගිහින් මගේ මිත්‍රයෙක් හමු වුණා. අවාසනාවකට අතර මඟදී මගේ පසුම්බිය නැති වුණා. මම ඉතාම කලබල වුණා. මට සහය අවශ්‍යයි. මට මගේ පසුම්බිය නැති වුණා කියලා මම චීන භාෂාවෙන් කොහොම ද කියන්නේ ?

ෂෙංලි: 我的钱包丢了。

රවිමල්: 我的钱包丢了。

ෂෙංලි: මගේ පසුම්බිය නැති වුණා. 我的, මගේ.

රවිමල්: 我的。

ෂෙංලි: 钱包, පසුම්බිය.

රවිමල්: 钱包。

ෂෙංලි: 丢了, නැති වුනා.

රවිමල්: 丢了。

ෂෙංලි: 我的钱包丢了。

රවිමල්: 我的钱包丢了。මගේ පසුම්බිය නැති වුනා.

对话一 පළමු සංවාදය

A: 我的钱包丢了。 මගේ පසුම්බිය නැති වුණා.

B: 不要着急, 我帮你找。 කරදර වෙන්න එපා. ඒක සොයා ගන්න මම ඔයාට උදව් කරන්නම්.

ෂෙංලි: ඒක නොවෙයි. ඔයාගේ බැංකු පත නව තියෙනවා ද?

රවිමල්: මගේ ණයවර පතත් නැති වුනා.

ෂෙංලි: කණගාටුයි.

රවිමල්: මගේ බැංකු පතත් සොයා ගැනීමට බැරි වුනා.

ෂෙංලි: 我的银行卡也丢了。 මගේ බැංකු පතත් සොයා ගැනීමට බැරි වුනා.

රවිමල්: 我的银行卡也丢了。

ෂෙංලි: 我的, මගේ.

රවිමල්: 我的。

ෂෙංලි: 银行卡, බැංකු පත්.

රවිමල්: 银行卡。

ෂෙංලි: 也, ත්.

රවිමල්: 也。

ෂෙංලි: 丢了, නැති වුනා.

රවිමල්: 丢了。

ෂෙංලි: 我的银行卡也丢了。

රවිමල්: 我的银行卡也丢了。 මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 我的银行卡也丢了。 මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

B: 那你赶快挂失吧。 ඔයා දැන් හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න.

A: 挂失需要什么证件呢? නැති වූ බව වාර්තා කිරීමට අනන්‍යතාව තහවුරු කිරීමට අවශ්‍ය සහතික පත්‍ර මොනවා ද?

B: 需要你的护照和卡号。ඔබගේ ගමන් බලපත්‍රය සහ බැංකු කාඩ් අංකය අවශ්‍යයි.

රවිමල්: මට අවශ්‍යයි හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න. එය කොහොම ද චීන භාෂාවෙන් කියන්නේ ?

ෂෙංලි: 那你赶快挂失吧。

රවිමල්: 那你赶快挂失吧。

ෂෙංලි: 那, එහෙමනම්.

රවිමල්: 那。

ෂෙංලි: 你, ඔයා.

රවිමල්: 你。

ෂෙංලි: 赶快, හදිසියෙන්.

රවිමල්: 赶快。

ෂෙංලි: 挂失, නැතිවූ බව වාර්තා කරනවා.

රවිමල්: 挂失。

ෂෙංලි: 吧, කො.

රවිමල්: 吧。

ෂෙංලි: 那你赶快挂失吧。

රවිමල්: 那你赶快挂失吧, ඔයා දැන් හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 我的银行卡也丢了。මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

B: 那你赶快挂失吧。 ඔයා දැන් හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න.

A: 挂失需要什么证件呢？නැති වූ බව වාර්තා කිරීමට අනන්‍යතාව තහවුරු කිරීමට අවශ්‍ය සහතික පත්‍ර මොනවා ද?

B: 需要你的护照和卡号。ඔබගේ ගමන් බලපත්‍රය සහ බැංකු කාඩ් අංකය අවශ්‍යයි.

රවිමල්: නව බැංකු පතක් ලබා ගැනීම කොපමණ කාලයක් ඕන ද?

ෂෙංලි: සාමාන්‍යයෙන් වැඩ කරන දින 5ක් ඕන. සමහර බැංකු පත් සඳහා සතියක් පමණ අවශ්‍යයි. අසමාන බැංකුවල ප්‍රතිපත්ති අසමානයි. ඒ ගැන ඔයා බැංකු සේවක සේවිකාවන්ගෙන් අහන්න. 一个星期以后来取 කියලා ඔවුන් ඔයාට කියයි. 一个星期以后来取。

රවිමල්: 一个星期以后来取。සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

ෂෙංලි: 一个星期，සතියක්.

රවිමල්: 一个星期。

ෂෙංලි: 以后，පස්සේ.

රවිමල්: 以后。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongboo

ෂෙංලි: 来取，ආපසු ගන්නවා.

රවිමල්: 来取。

ෂෙංලි: 一个星期以后来取。

රවිමල්: 一个星期以后来取。සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

对话三 තෙවන සංවාදය

A: 新卡什么时候能办好？ නව බැංකු පතක් ලබා ගැනීම කොපමණ කාලයක් ඕන ද?

B: 一个星期以后来取。 සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

ෂෙංලි : අපි අද ඉගෙන ගත් කරුණු දැන් මතක් කර ගනිමු. 我的钱包丢了。

රවිමල්: 我的钱包丢了。 මගේ පසුම්බිය නැති වුනා.

ෂෙංලි: 我的银行卡也丢了。

රවිමල්: 我的银行卡也丢了。 මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

ෂෙංලි: 那你赶快挂失吧。

රවිමල්: 那你赶快挂失吧。 ඔයා දැන් නැතිවූ බව කඩිනමින් වාර්තා කරන්න.

ෂෙංලි: 一个星期以后来取。

රවිමල්: 一个星期以后来取。සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

ෂෙංලි: මේ අද පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාද.

完整对话 සම්පූර්ණ සංවාදය

对话一 පළමු සංවාදය

A: 我的钱包丢了。 මගේ පසුම්බිය නැති වුණා.

B: 不要着急，我帮你找。කරදර වෙන්න එපා. ඒක සොයා ගන්න මම ඔයාට උදව් කරන්නම්.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 我的银行卡也丢了。මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

B: 那你赶快挂失吧。 ඔයා දැන් හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න.

A: 挂失需要什么证件呢? නැති වූ බව වාර්තා කිරීමට අනන්‍යතාව තහවුරු කිරීමට අවශ්‍ය සහතික පත්‍ර මොනවා ද?

B: 需要你的护照和卡号。ඔබගේ ගමන් බලපත්‍රය සහ බැංකු කාඩ් අංකය අවශ්‍යයි.

对话三 තෙවන සංවාදය

A: 新卡什么时候能办好? නව බැංකු පතක් ලබා ගැනීම කොපමණ කාලයක් ඕන ද?

B: 一个星期以后来取。සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

රවිමල්: දැන් 'චීන සංස්කෘතින් බිඳක්'.

චීන සංස්කෘතියෙන් බිඳක්

拾金不昧, චීනයේ සාම්ප්‍රදායික කියමනක්. බිම වැටී තිබෙන පසුම්බියකින් මුදල් ගන්නට එපා යන්නයි, එයින් අදහස්

කෙරෙන්නේ. ගුවන් තොටුපල දුම්රිය ස්ථානය, උමං දුම්රිය ස්ථානය, කුලී රථ ස්ථාන හා වෙනත් මහජන ස්ථානවලදී නැතිවූ හා සොයාගත් භාණ්ඩ කවුළු දැකගන්නට පුළුවන්. මිනිසුන් තමන් සොයාගත් භාණ්ඩ එවැනි ස්ථානවලට භාර දෙනවා. එහිදී ඒවා අයිතිකරුවන්ට ලබාගන්නට ඉඩ සැලසෙනවා. දැන් වෙබ් අඩවි මගිනුත් එම සේවාව සැපයෙනවා. මෙම වෙබ් අඩවි මගින් අත් ආවරණ හා යතුරුවල සිට ජංගම දුරකතන ජංගම පරිගණක, චෙක්පත් හා මුදල් ආදියත් කුලී රථවල දමායන ගමන් මළු ආදියත් යළි සොයා ගන්නට හැකියි. ඒත් යමක් අමතකව දමා ගියොත් එහෙමනත්නම් නැති වුනොත් පොලිසියට වාර්තා කළ යුතු වෙනවා.

ෂෙංලි: එසමඟින් අද පාඩම නිමාවට පත් වෙනවා. ඊට පෙර අද ප්‍රශ්නය.

රවිමල්: මට මගේ පසුම්බිය නැති වුනා කියලා කොහොම ද චීන භාෂාවෙන් කියන්නේ ?

ෂෙංලි: ඔබේ පිළිතුරු අපේ විද්‍යුත් ලිපිනයට යොමු කරන්න.

රවිමල්: sgb01cn@yahoo.com.cn

ෂෙංලි: අපේ වැඩසටහනට අන්තර්ජාලය ඔස්සේත් සවන් දිය හැකියි.

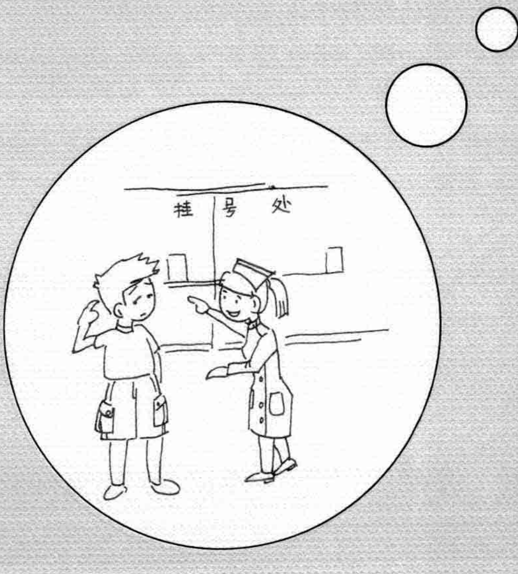
රවිමල්: www.cri.cn තවත් 'එදිනෙදා චීන බස' වැඩසටහනකින් හමු වීමේ බලාපොරොත්තුවෙන් සමු ගන්නා මම රවිමල්.

ෂෙංලි: මම ෂෙංලි.

ෂෙංලි රවිමල්: 再见! (ආයුබෝවන්)

第四十五课　挂号

45වැනි පාඩම　ලියාපදිංචි කිරීම



ෂෙංලි: ආයුබෝවන්. ප්‍රිය අසන්නෙනි. අද 'ඒදිනෙදා චීන බස' වැඩසටහනෙන් ඔබව නැවතත් හමු වන මා ෂෙංලි.

රවිමල්: මම රවිමල්.

ෂෙංලි: පසුගිය පාඩමෙන් අපි ඉගෙන ගත්තා නැති වීම ගැන ප්‍රායෝගික වාක්‍ය කිහිපයක්. මුලින් ම එය අපි මතක් කර ගනිමු.

ෂෙංලි: 我的钱包丢了。

රවිමල්: 我的钱包丢了。මගේ පසුම්බිය නැති වුණා.

ෂෙංලි: 我的银行卡也丢了。

රවිමල්: 我的银行卡也丢了。මගේ ණයවර පතත් නැති වුණා.

ෂෙංලි: 那你赶快挂失吧。

රවිමල්: 那你赶快挂失吧。නැති වීම ගැන අනිවාර්යයෙන්ම ම ඉක්මනින් වාර්තා කරන්න.

ෂෙංලි: 一个星期以后来取。

රවිමල්: 一个星期以后来取。සතියකින් පසු ආපසු පැමිණෙන්න.

ෂෙංලි: දැන් අපි පසුගිය පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාදවලට සවන් දෙමු.

完整对话 සම්පූර්ණ සංවාද

对话一 පළමු සංවාදය

A: 我的钱包丢了。 මගේ පසුම්බිය නැති වුණා.

B: 不要着急，我帮你找。 කරදර වෙන්න එපා. ඒක සොයා ගන්න මම ඔයාට උදව් කරන්නම්.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 我的银行卡也丢了。මගේ බැංකු පතත් නැති වුනා.

B: 那你赶快挂失吧。 ඔයා දැන් හදිසියෙන්ම නැතිවූ බව වාර්තා කරන්න.

A: 挂失需要什么证件呢? නැති වූ බව වාර්තා කිරීමට අනන්‍යතාව තහවුරු කිරීමට අවශ්‍ය සහතික පත්‍ර මොනවා ද?

B: 需要你的护照和卡号。ඔබගේ ගමන් බලපත්‍රය සහ බැංකු කාඩ් අංකය අවශ්‍යයි.

对话三 තෙවන සංවාදය

A: 新卡什么时候能办好? නව බැංකු පතක් ලබා ගැනීම කොපමණ කාලයක් ඕන ද?

B: 一个星期以后来取。සතියකට පස්සේ ආපසු එන්න.

රවිමල් : අපි සමාලෝචනය කර අවසන්. ඊළඟට අද පාඩමෙන් මූලික අවධානය යොමු කරන කරුණු.

今日关键 අද පාඩමෙන් අවධානය

Nǐ děi qù kàn yī shēng.

你 得 去 看 医 生 。

ඔයා අනිවාරෙන්ම වෛද්‍යවරයෙකු හමු වීමට යා යුතුයි.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo